

LA INVESTIGACIÓN (AUTO)BIOGRÁFICA EN PORTUGAL

Un mapeo y dos estudios

ELSA LECHNER / PEDRO ABRANTES

Resumen:

El artículo equipara el uso del método biográfico en el ámbito de los estudios sociales y educativos en el Portugal contemporáneo. En un primer momento, presentamos un mapeo de los principales autores, proyectos y perspectivas sobre el método biográfico en nuestro país, debatiendo su emergencia reciente y su futuro potencial. En un segundo momento, exploramos cómo ha sido interpretado en un proyecto colaborativo en el área de las migraciones. Finalmente, discutimos su utilización en un estudio reciente sobre la educación formal e informal de la clase trabajadora, encuadrado en un programa innovador de reconocimiento de las competencias de los adultos escasamente escolarizados.

Abstract:

This article studies the use of the biographical method in the setting of social and educational studies in contemporary Portugal. First, we present a map of the main authors, projects, and perspectives of the biographical method in our country, debating its recent emergence and future potential. Second, we explore the interpretation of migration in a collaborative project. Last, we discuss its use in a recent study on the formal and informal education of the working class, within an innovative program of recognizing the skills of adults with little education.

Palabras clave: metodologías de la investigación, biografías, historias de vida, migración, educación de adultos.

Keywords: research methodologies, biographies, life histories, migration, adult education.

Elsa Lechner es investigadora del Centro de Estudos Sociais da Universidade de Coimbra, Colégio de São Jerónimo, Ap. 3087, 3000-995, Coimbra, Portugal. CE: elsalechner@ces.uc.pt. Referencia de la agencia financiadora del proyecto sobre inmigración en Coimbra: FCT/PTDC/CS-ANT/111721/2009.

Pedro Abrantes es profesor en el Departamento de Ciências Sociais e Gestã de la Universidade Aberta Campus do Tagus-park. Edifício Inovação I, Av. Dr. Jacques Delors, 2740-122 Porto Salvo, Oeiras, Portugal. CE: Pedro.abrantes@uab.pt

Traducción al español: Juan Mario Ramos.

Introducción

La investigación biográfica en Portugal se presenta como un campo marcado por la diversidad de disciplinas y por la ausencia de una verdadera articulación institucionalizada. Desde 1980, sobre todo sociólogos e investigadores en el área de educación, dieron visibilidad y práctica al “método biográfico”, pero la investigación en tanto campo aún está por instituirse de forma efectiva y prolongada. En Portugal, en las ciencias sociales y humanidades, los trabajos que han tomado como recurso las historias de vida y narrativas biográficas, en poco han desarrollado la dimensión biográfica de forma analítica, más bien se han concentrado en el uso de métodos y técnicas heterobiográficos.

Mapear los usos y momentos de ejercicio de la investigación biográfica en Portugal implica conocer las producciones de varias disciplinas, sobre todo de la educación, sociología, antropología, psicología e historia oral. En este texto, presentaremos los trabajos desarrollados en las ciencias sociales, sin dejar de referir los aportes de las disciplinas vecinas, cuyas contribuciones dialogan con la sociología y la antropología.

Una vez diseñado el cuadro de las producciones nacionales, con o sobre “objetos” biográficos, será presentada una investigación colaborativa con inmigrantes en la ciudad de Coimbra y un segundo trabajo realizado con adultos en formación. El primero es el proyecto más nuevo llevado a cabo por el equipo de investigación que, en Portugal, ha trabajado con investigación biográfica en un formato colaborativo. El segundo, un estudio reciente en sociología de la educación, expone cómo la investigación colaborativa permanece como un desafío tanto teórico, como práctico y cívico. A la vez, constatamos, en ambos estudios, cómo la osadía de la experiencia colaborativa en un mundo desigual construye bases de bienestar común, útil para todas las partes involucradas: academia, investigación científica, inmigrantes, instituciones públicas, sentido común (representaciones, comunicación, inter-conocimiento). El desafío presupuesto se inserta en las tendencias más generales e internacionales de la investigación biográfica, básicamente la participativa y con nuevas tecnologías de comunicación.

Una historia interdisciplinaria por excelencia

La investigación biográfica en Portugal se realiza sobre todo en el ámbito de las ciencias sociales, áreas relativamente jóvenes en el panorama científico nacional. También existen trabajos y tentativas de institucionalización en

las humanidades, principalmente en la historia¹ y en los estudios literarios,² disciplinas que están en los currículos universitarios portugueses desde hace mucho tiempo. Es importante recordar algunos elementos de la historia de estas disciplinas y áreas del saber para comprender el panorama actual de la investigación biográfica en el país y su desarticulación interinstitucional.

Las ciencias sociales fueron institucionalizadas en Portugal en los años setenta. Hasta 1974, y por más de cuarenta años, el país vivió bajo un régimen corporativista autoritario denominado Estado Nuevo, donde el saber crítico no sólo no tenía lugar sino que era indeseado. A pesar del contexto, varios y varias intelectuales, de norte a sur del país y muchos en el exilio o en diáspora, se interesaban por los asuntos sociales –particularmente agudos en un país pobre, marcado por la guerra colonial, por la emigración y el analfabetismo, en plena transición política–, así como por los trabajos y publicaciones producidos por científicos sociales en activo en otros países; algunos en 1972, crearon el primer curso de sociología en Portugal en el Instituto Superior de Ciencias del Trabajo y de la Empresa (ISCTE) (con sede en Lisboa). Otros trajeron el conocimiento teórico y metodológico que el contexto político nacional insistía en no querer aceptar, hubo quienes iniciaron diálogos interdisciplinarios consecuentes, que se concretaron en la creación de centros de investigación multidisciplinaria, inimaginables para las sensibilidades de la clase académica de la época. Es el caso del Centro de Estudios Sociales de la Universidad de Coimbra donde, hoy, el equipo coordinado por Elsa Lechner hace investigación biográfica.

En los setenta fue decisiva la contribución de intelectuales portugueses que se formaron en el exterior: desde los exiliados del régimen hasta los emigrados y estudiantes en Francia, Suiza, Estados Unidos, Reino Unido, entre otros. António Sampaio da Nóvoa, fue quien “trajo” a Portugal la investigación biográfica, en el área de educación. Nóvoa partió a finales de los setenta y se doctoró en la Universidad de Ginebra en los ochenta. En 1988 publicó, con Mathias Finger en el Ministerio da Salud, en Lisboa “O método (auto)biográfico e a formação”, trabajo de referencia para quién se interesa por la investigación biográfica en Portugal, pues le dio visibilidad sobre todo en el campo educativo. Sin embargo, el escaso diálogo interdisciplinar podría explicar la ausencia de referencias de esta obra en los estudios biográficos de otras disciplinas.

La escuela de Ginebra fue parte activa en la creación de la corriente de las historias de vida en formación y fundadora, a inicios de los noventa,

de la asociación internacional con el mismo nombre. Esta corriente fue impulsada por Gaston Pineau en Francia, y se ha desarrollado sobre todo en Quebec; cuenta con la colaboración de muchos investigadores belgas, franceses, suizos y canadienses. Maria de Loreto Couceiro, alumna de Gaston Pineau en la Universidad de Tours, defendió en 2000 su tesis en educación sobre historias de vida y formación, habiendo ya trabajado desde 1993 en Lisboa sobre el tema en su tesis de maestría. En ese mismo año otros autores portugueses se enfocaron en el estudio sobre historias de vida y formación. Por su parte, en 2010, Pedro Abrantes, Alexandra Aníbal y Flávia Paliotes publican el artículo “Do método biográfico em sociologia da educação”.

A la par de la paulatina consolidación de esta metodología en la investigación social y educativa, es fundamental reconocer el estímulo creado –a partir de los noventa, en Europa y particularmente en Portugal– por nuevos programas de educación de adultos, en donde la reconstrucción y la reflexión sobre las competencias desarrolladas en diferentes experiencias de vida fueron concebidas como una importante herramienta del proceso de “aprendizaje a lo largo de la vida” (Melo, Lima y Almeida, 2002; Rothés, 2005). Profundizando una tradición iniciada en los programas de educación popular del periodo revolucionario (1974-1976) e inspirada por autores como el brasileño Paulo Freire, Portugal fue pionero en este campo, de la mano de especialistas en educación como Ana Benavente y Alberto Melo, siendo esta nueva orientación pedagógica la asumida, desde 1999, por la Agencia Nacional de Educación y Formación de Adultos (ANEFA) y notablemente expandida a escala nacional por su sucesora Agencia Nacional de Calificación (ANQ). De esta forma, durante la primera década del siglo XXI, más de medio millón de adultos portugueses con bajos niveles de escolaridad (casi 10% de la población activa) estuvieron involucrados en la escritura de su autobiografía como elemento central e imprescindible para el reconocimiento, validación y certificación de sus competencias, de esta forma cerca de la mitad obtuvo un certificado equivalente al diploma escolar de 9º año o del 12º año (CNE, 2011).

Además, cabe referir que a nivel internacional influyentes autores como Ivor Goodson (2008), han discutido cómo el abordaje biográfico puede constituir una base importante, en el siglo XXI, no sólo para la investigación social y educativa, sino también para el propio trabajo escolar desde la infancia. Dada la evidente saturación –en sociedades de gran diversidad

sociocultural— del modelo prescriptivo y uniformador que continúa dominando los currículos escolares, Goodson ha demostrado, cómo el abordaje biográfico tiene, efectivamente, un enorme potencial no sólo heurístico sino también pedagógico.

Ante esta profunda transformación en el cuadro de educación de adultos, no será, pues, de extrañar que varios estudios se hayan producido recientemente sobre esta temática con el doble objetivo de, por un lado, sostener las nuevas prácticas educativas y, por el otro, comprender los efectos psicológicos, institucionales y sociales de esa misma transformación. Apenas trataremos en este artículo los trabajos que optaron por centrarse en la metodología biográfica y no aquellos que, genéricamente, incidieron sobre las nuevas políticas de educación de adultos y/o de sus impactos. De esta manera, en proyectos recientes de maestría o de doctorado, el abordaje biográfico de adultos involucrados en procesos de reconocimiento, validación y certificación de competencias comenzó a ser explorado en diferentes dimensiones.

Destacamos los trabajos de Patrícia Ávila (2008) sobre los impactos de la formación y certificación de adultos en las trayectorias de vida y en las competencias de lectura de la población poco escolarizada, aun cuando en su caso el método biográfico haya sido utilizado como complementario de un análisis cuantitativo. Bajo la orientación de Ávila, esta línea expuso recientemente avances importantes, a través del proyecto de Alexandra Aníbal (2014), este sí, ya asumiendo el método biográfico como principal dispositivo metodológico y ampliando la pregunta sobre la capacidad de lectura para la problemática de “empoderamiento” y las disposiciones reflexivas de los individuos. Esta fue la línea seguida en el proyecto que trataremos más adelante.

Por su lado, estudios no tan extendidos han utilizado este mismo abordaje biográfico en los procesos de reconocimiento, validación y certificación de competencias para observar las lógicas que subyacen a la construcción de “saberes experienciales” y a otras formas de aprender (Barroso, 2005); las transformaciones de las competencias implicadas en los procesos de éxodo rural (Santos, 2006), o conceptos y competencia de ciudadanía, asociados a identidades de género (Quaresma, 2009).

Se percibe que estos proyectos se han fundamentado en líneas de investigación internacionales, sobre todo francesas, introducidas en Portugal por António Nóvoa; en este ámbito, los trabajos de Marie Christine Josso

(1999 y 2002) han sido referencias centrales. El crecimiento de este campo trajo divergencias internas, no sólo en términos de temas y metodologías de investigación sino también en las propias perspectivas sobre el abordaje biográfico, las cuales no son ajenas a los debates políticos y académicos más profundos. Siendo así, mientras algunos autores han enfatizado el potencial emancipador y reflexivo del método biográfico –y de los programas de educación de adultos que se sustentan en él–, otros han subrayado cómo esos procesos se han encuadrado en (o han sido apropiados por) dinámicas socioeducativas de individuación, asociadas a proyectos neoliberales, reforzando una ideología que coloca en el individuo toda la responsabilidad por su condición social y laboral, descuidando las fuerzas estructurales y los movimientos colectivos. Este es, además, un debate que ha dominado las apologías y resistencias al método biográfico en las propias ciencias sociales, como se hizo evidente, en la Francia de los años ochenta, con la célebre contienda entre Daniel Bertaux (1981) y Pierre Bourdieu (1986) acerca del método biográfico. De forma interesante Christine Delory-Momberger reflexiona sobre el “requerimiento biográfico” de nuestra era constatando que el lugar ocupado por la individualización creciente en la “modernidad avanzada” hace que los sujetos o actores sociales se confronten directamente consigo mismos, con sus identidades relativas en un mundo llamado globalizado, diseñando un individualismo social, diferente del moral. El individuo se volvió una institución y subsiste sin otras (tradicionales) instituciones, soportado expresamente por las nuevas tecnologías de la comunicación (teléfonos móviles y redes sociales). En todo caso, podemos colocar la hipótesis de que ambas tendencias coexisten (aún de modo conflictivo) en este proceso de transformación y expansión de educación de adultos y, en particular, de las metodologías biográficas de formación de adultos.

Vale destacar que algunos autores han explorado esta relación entre biografía y educación fuera del espacio creado en la última década para el reconocimiento y certificación de adultos. Entre ellos, sobresale la tesis de doctorado de Maria Teresa Medina (2008), realizada en la Facultad de Psicología y Ciencias de la Educación de la Universidad de Porto. En este caso, la autora analizó las historias de vida y las “narrativas de formación” de algunos dirigentes sindicales, en el sentido de rescatar las memorias de luchas sociales y políticas en el Portugal contemporáneo, aún más, para comprender cómo estas luchas generan contextos y procesos, fundamentalmente informales, de aprendizaje a lo largo de la vida.

En sociología, Idalina Conde, publicó en 1993 un artículo sobre los “Problemas e virtudes na defesa da biografia”, una de las investigadoras que permanece más dedicada al estudio y enseñanza del método biográfico en Portugal. Conde trabaja sobre todo en el campo de la sociología de la cultura, pero siempre recurriendo a las historias de vida y voces de artistas nacionales e internacionales. En 2008 y 2009 realizó tres ediciones del curso de verano “Falar da vida: (auto)biografias, histórias de vida e vidas de artistas”. En 2008 promovió y coordinó en el Centro de Investigación y Estudios en Sociología (CIES-ISCTE), el seminario *Abordagens biográficas, memória, histórias de vida*.

En los mismos inicios de los años noventa el antropólogo Brian O’Neill propuso el primer seminario de formación sobre *Observação participante e biografias: variações antropológicas*, curiosamente se impartió en una maestría en Sociología del Territorio y no en antropología. No obstante, se replicó en nuevas ediciones en los cursos de licenciatura, maestría y doctorado en antropología en el ISCTE. Desde 1995 a la fecha, O’Neill se mantiene como el principal responsable por las asignaturas metodológicas dedicadas a las historias de vida en antropología, habiendo contado con la colaboración de varios colegas de Lisboa y de otras zonas del país.

En 2007, O’Neill participó en un simposio organizado por el Centro de Estudios en Antropología Social³ que dio origen a un volumen colectivo organizado por Elsa Lechner en 2009a *Histórias de vida: olhares interdisciplinares*. Este libro contó igualmente con las contribuciones de autores de renombre internacional en el área de investigación biográfica.

Existen otros trabajos de antropólogos portugueses que toman como recurso a la historia de vida reflexionando, al mismo tiempo, sobre sus límites y potencialidades. Muchos son partes o capítulos de tesis del doctorado en Antropología social. Un buen ejemplo es el trabajo de Rita Á. Cachado (2012), sobre biografías de inmigrantes hindúes y transnacionalismo, que recorre sin complejos la historia de vida de una mujer inmigrante en Portugal para reflexionar sobre las migraciones transnacionales y familiares transcontinentales así como movibilidades poscoloniales.

Otros trabajos efectuados por antropólogos recogen y analizan relatos privados, pero con la designación preferencial de “historia oral”. Es el caso de Paula Godinho (2001), de la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas de la Universidad Nueva de Lisboa (FCSH-UNL); en su estudio de las memorias de resistencia rural en el Estado Nuevo en el sur del país. Godinho

es también docente en el departamento de antropología de la facultad, incluyendo en sus cursos seminarios de metodología con referencia a la historia oral y narrativas biográficas. Un análisis de su trabajo, como de trabajos análogos, aparecen en el artículo de Luísa T. Oliveira (2010) “A história oral em Portugal”.

La preparación, realización y divulgación de la investigación biográfica en Portugal tal como se practica en la Associação Internacional de Pesquisa Biográfica “Le Sujet dans la Cité”, ha sido llevada a cabo en el Centro de Estudios Sociales (CES) de la Universidad de Coimbra, en el ámbito de las actividades del Núcleo das Humanidades, Migrações e Estudos para a Paz. Principalmente, a través de colaboraciones con su fundadora Christine Delory-Momberger, consultora del proyecto colaborativo que será presentado más adelante. Estas tentativas han producido resultados lentos pero efectivos, tales como el simposio referido, el financiamiento por la Fundación para Ciencia y Tecnología (FCT) del proyecto de investigación colaborativa con inmigrantes, un curso de verano (2011) en el mismo Centro: *Lives and history: a comprehensive course on biographies and society*, un nuevo proyecto financiado por la Comisión Fulbright para desarrollar investigación junto con emigrantes portugueses en Newark-Estados Unidos (2014), y otro de cinco años que iniciará en 2014 sobre “Participatory media research on experiences of migration to and from Portugal”, será un estudio comparado entre inmigrantes en Coimbra, París, Newark y San Pablo, Brasil, sustentado en la recolección de datos biográficos, alfabetización digital, soportes audiovisuales e hipermedia.

En seguida presentamos una primera reflexión sobre los desafíos que la investigación biográfica nos ha lanzado, en diferentes estudios: uno sobre la inmigración en la ciudad de Coimbra y otro sobre los procesos de socialización de la clase trabajadora en la región de Lisboa.

Un intento en construcción:

desafíos de contacto, relación, comunicación, co-autoría

El proyecto “Pesquisa das migrações e abordagem biográfica: construindo um trabalho em colaboração no contexto português”, financiado por la Fundación para Ciencia y Tecnología, se presenta como una propuesta de trabajo en colaboración entre investigadores de las ciencias sociales e inmigrantes residentes en Portugal. Más específicamente procuramos estudiar y

conocer la experiencia migratoria de personas con orígenes distintos (diez países) y perfiles muy diversos (hombres, mujeres, trabajadores, estudiantes, desempleados, jóvenes, adolescentes, letrados, iletrados) que eligieron –de una u otra forma– a la ciudad de Coimbra para vivir.

Los objetivos de partida de este trabajo derivan de nuestro enfoque, privilegiando las experiencias y relatos biográficos de los sujetos interlocutores: 1) ¿cuál es la perspectiva de los migrantes sobre su experiencia migratoria?; 2) ¿cuál es el impacto de la investigación biográfica en la vida de los migrantes en la sociedad de residencia?; y 3) ¿cómo reconocer los sujetos interlocutores más allá de un propósito meramente objectificante de investigación?

Para ello, nos lanzamos al terreno de la ciudad de Coimbra, al mismo tiempo que hicimos una investigación y análisis de la legislación portuguesa sobre inmigración, así como de los discursos mediáticos sobre la materia. La confrontación entre el discurso normativo sobre la inmigración y las experiencias concretas de los migrantes “en carne y hueso”, es un aspecto central del trabajo analítico, de nuestra propuesta metodológica asentada en talleres biográficos y del esfuerzo de sensibilización y difusión a través de los resultados audiovisuales que producirá el proyecto.

En este sentido, a pesar de habernos encontrado con muchos obstáculos para procurar voluntarios durante el primer año (el desafío de entrar en contacto con motivaciones afines), las actividades realizadas en 2011 plantearon un trabajo seminal de epistemología cívica (Jasanoff, 2004a, 2004b) y de teoría aplicada que han traído otros desafíos extremadamente enriquecedores a nuestra investigación y reflexión sobre formatos colaborativos para el estudio de las migraciones con los propios sujetos. En contrapartida, las actividades en el 2012, hicieron germinar esas tentativas, creando oportunidades de encuentro con comunidades migrantes, instituciones públicas y servicios del Estado y se concretaron los lazos entre el equipo de investigación, los voluntarios y las instituciones locales.

En el segundo año del proyecto, el trabajo de campo consistió en acercarnos con instituciones y personas que nos facilitaran el acceso a voluntarios potenciales para los talleres biográficos. También desarrollamos encuentros y entrevistas individuales con participantes en el terreno; en enero de 2012 tuvimos una primera reunión con la red social de la Cámara Municipal de Coimbra (CMC). Esta reunión permitió dar a conocer el proyecto y recibir el apoyo formal en la búsqueda de voluntarios. De hecho, en este encuentro,

fueron agendadas nuevas reuniones entre el equipo de investigación y los técnicos de acción social de la Cámara que nos pusieron en contacto con migrantes residentes en la ciudad, principalmente, el Serviço de Habitação, Cartão Família. El 30 de enero de 2012, nos encontramos con este Servicio en el barrio de Ingote y reclutamos algunos de los voluntarios para los talleres. Otros ya habían sido incorporados entre los universitarios donde hay un gran porcentaje de estudiantes extranjeros con el estatuto legal de inmigrante y que demostraron mucha apertura e interés en participar. En total, contactamos cerca de cien personas y mantuvimos un contacto regular con veinte. Las instituciones y los mediadores fueron decisivos en esta etapa de construcción del trabajo de colaboración.

En junio de 2012, hicimos una presentación pública del proyecto en el marco del seminario “Ruminações urbanas⁴ conte a sua cidade numa roda de histórias” en la Casa de la Cultura. Contó con la participación de algunos de los inmigrantes contactados previamente, así como con el responsable del Servicio de Educación y Cultura del ayuntamiento. Sólo después de estos contactos pudimos organizar dos talleres biográficos (julio y octubre 2012). En el primero participaron estudiantes (oriundos de cinco países; Argentina, Brasil, Cabo Verde, China, Ucrania); en el segundo el grupo fue mixto, bastante heterogéneo (estudiantes, no estudiantes, un inmigrante iletrado) de siete países diferentes: Angola, Australia, Brasil, Cabo Verde, Costa de Marfil, Santo Tomé, Uzbekistán. Cada uno de estos talleres duró tres días y siguió la misma estructura y protocolo de ejercicios (escuchar, compartir, resonancias) analizadas en el artículo “Oficinas biográficas: pesquisa, pedagogia e ecologia de saberes” (Lechner, 2012). Se trató de un trabajo de producción de narrativas biográficas y su respectivo análisis en grupo con los participantes, con el seguimiento del trabajo teórico de autores como Marie Christine Josso (1991), Elizeu Clementino de Souza (2004), Christine Delory-Momberger (2006) y Jeanne-Marie Rugira (2008).

La realización de estos talleres biográficos permitió identificar grandes temas a profundidad en el análisis del proyecto como la discriminación (doble o triple cuando se trata de mujeres inmigrantes negras y brasileñas solteras o divorciadas), el racismo principalmente por parte de los servicios del Estado dirigidos para los inmigrantes, la importancia de las iglesias y religiones en la acogida y las redes de solidaridad de los inmigrantes. Tanto la discriminación, como el racismo y las religiones, parecen invo-

lucrados en un manto de inconsciencia por parte de quien los practica, aquí es donde los talleres biográficos contribuyen por su formato circular y horizontal de los diálogos y sus efectos formadores y transformadores. Realizamos un taller sobre religiones en junio de 2013 con la inclusión de siete diferentes: bautista, católica, espiritista, candomblé, mesiánica, mormona y musulmana donde los participantes refirieron su sorpresa al ver y sentir tanto respeto entre personas de credos diversos.

Sin duda, el trabajo de contacto con los voluntarios del proyecto y de los talleres biográficos puso al descubierto el desafío que supone intentar colaborar en contextos sociales asimétricos. Es precisamente porque se volvió tangible en nuestra experiencia de investigación esta diferencia estructural entre los mundos de la universidad y el mundo de “allá afuera” de la inmigración (menos evidente en el primer taller con estudiantes), que organizamos el tercer y cuarto talleres directamente enfocados en cuestiones de mujeres⁵ (marzo de 2013) y de las religiones (junio de 2013) donde pudimos conocer otras experiencias que trajeron un nivel mayor de alteridad para nuestro trabajo colaborativo. En este enfrentamiento de realidades supimos, por ejemplo, de una mezquita en la ciudad de Coimbra, desconocida inclusive por la red social del Ayuntamiento; nuestro proyecto entonces enteró a los técnicos de servicio de la Cámara Municipal.

De esta manera, percibimos cómo la colaboración en contextos de asimetría social o estatutaria (entre nacional/extranjero; universitario/iletrado, etc.) lleva a reciprocidades asimétricas (Temple, 2003) que ponen en el centro del proceso del trabajo colaborativo con inmigrantes una alteridad potenciadora de mutuo aprendizaje y diálogo transformador, en el sentido emancipador de la investigación biográfica (Lechner, 2009b, 2009c). Tanto este aprendizaje recíproco, como el diálogo transformador, a su vez, pueden conducir a una acción innovadora o transformadora en la esfera colectiva. Este es uno de los principios de la pedagogía de Paulo Freire que, en gran medida, soportó la corriente de las historias de vida en formación promovida por Gastón Pineau (1983, 1989, 1991) en Francia y Quebec. No obstante, para que eso acontezca, es preciso que ambas partes quieran actuar en ese sentido constructivo y más allá de los estatutos sociales de partida. O sea, como señala Temple, es preciso que el valor material de cambio no se sobreponga al valor simbólico del intercambio. Incluso, es preciso que los valores simbólicos asociados a los diferentes

estatutos sociales de partida de los participantes no bloqueen la posibilidad de transformación del peso de los mismos en la producción compartida del valor de responsabilidad y autoría comunes. Y aquí encontramos nuevos desafíos, principalmente el de la relación y de la comunicación entre personas con culturas, lenguas, lenguajes diferentes.

Tanto la investigación colaborativa como la investigación acción (I-A) sirven para resolver problemas inmediatos o llevar a cabo un proceso reflexivo sobre una resolución progresiva de un problema social. Los equipos pluridisciplinarios que conducen este tipo de investigación están unidos por el lema de una “comunidad de prácticas”. En Estados Unidos, Kurt Lewin, psicólogo social especialista en relaciones y grupos, fue quien concibió este término en los años 1940, en continuidad con el pensamiento de John Dewey (1938) sobre la educación por la experiencia. En un texto seminal titulado “Action research and minority problems”, Lewin (1946) describe a la I-A como una investigación que conduce a la acción transformadora en fases o etapas en espiral. Cada etapa está compuesta por un ciclo sucesivo de planeación, acción y descubrimiento de hechos sobre el resultado de esa acción. El objetivo es transformar una situación o problema concreto. Principalmente en los países nórdicos de Europa, y también en Canadá y Australia, se llegó al reconocimiento y expansión de este tipo de investigación en las ciencias sociales por la necesidad de combinarla con la resolución práctica de problemas en áreas como habitación, salud y trabajo. Hoy, tal como afirma Wilfred Carr (2013), la I-A es la elaboración propia de la forma democrática de vida que pretende crear y de la que es parte integrante; en términos prácticos, recorre los saberes de experiencia de los participantes y los instrumentos de transmisión y representación de esos saberes. Responde, en este sentido, al diagnóstico hecho por el sociólogo italiano Franco Ferrarotti sobre el valor heurístico de los relatos biográficos e historias de vida en las ciencias sociales: el valor subjetivo de la *praxis sintética* existente entre experiencias individuales y contextos histórico-sociológicos más vastos y el valor ideográfico del conocimiento científico sobre esas mismas experiencias, simultáneamente objetivas y subjetivas (Ferrarotti, 1981).

En nuestro proyecto con inmigrantes en Coimbra, una de las herramientas más útiles para trabajar “por dentro” estos desafíos teóricos, metodológicos y cívicos de la colaboración, es el registro y análisis de las imágenes del propio proceso de trabajo. De tal manera que tenemos la totalidad de las horas del taller biográfico (60) filmadas y grabadas con autorización de los

participantes. Al inicio uno no quiso ser filmado pero, después de presentar su testimonio sobre la discriminación y el racismo que sintió en el servicio de extranjeros de y fronteras de la tienda ciudadana (Loja do Cidadão), reconoció la importancia de dar a conocer esa experiencia a un público amplio y anónimo. De esta forma tenemos un *corpus* audiovisual riquísimo que será objeto de análisis direccionados por temas, y que formará parte de un DVD sobre el proyecto, así como el filme documental que realizaremos con los voluntarios sobre el tema de la inmigración.

Un caso concreto que surgió en el seno de nuestro proyecto, resulta de la creación involuntaria de un sub-tema resultante del segundo taller realizado con un grupo mixto en octubre de 2012; de hecho, en las presentaciones biográficas de cada participante, surgió el tema del Centro Comercial Avenida, una plaza construida en Coimbra en los años 1980, diez años antes que surgieran los grandes centros comerciales. Así, hoy, el centro comercial más antiguo, ofrece alquileres bajos que atraen a pequeños empresarios menos capitalizados. Esta plaza aparece en nuestro proyecto por primera vez a través de la voz de una participante australiana que ocupa un local en el cuarto piso. A continuación mostramos el sumario de los trechos registrados.

Día 25 de octubre

Cámara 2, clip 140, minuto 27, aproximadamente. Louise⁶ (misionera australiana de una Iglesia Bautista) habla de la fiesta anual de los hindús en el Centro Comercial, donde ella tiene la Iglesia. El tema surge en la secuencia que habla de Abdurafik, acerca de la fiesta de los musulmanes en esa misma fecha. En su intervención informa sobre el inicio del año hindú, la comida, las danzas, el número de participantes (“unos treinta”), incluso comenta que es al frente a su Iglesia donde ese grupo se reúne, en una tienda India de incienso y ropas, al lado de un “café” de los bangladenses donde se comen *momos* (raviolos nepaleses). Ella termina con una evaluación de la diversidad.

Día 26 de octubre

Cámara 2, clip 087, minuto 18 aproximadamente. Louise, durante un balance del día anterior, habla que cenó comida de la India, *momos* a dos euros. Abdurafik dice que conoce el sitio, Arsénio pregunta dónde es y recuerda que fue ahí que compró el teléfono móvil. Louise insiste en la “propaganda” de *momos* a dos euros.

Cámara 1, clip 85, minuto 5, aproximadamente. Lucy está por contar su historia, dice que tuvo muchas dificultades en trabajar como peluquera y que después de haber hecho un curso de estética abrió un salón en el mismo Centro Comercial. Clara y Elsa insisten en el Avenida, Louise pregunta en qué piso, Clara pregunta si ella y Louise se conocían, y Alda mira para Lucy, cuando ella habla del lugar.

Día 27 de octubre

Cámara 2, clip 90, minuto 23, aproximadamente. Alda, comentando su situación financiera es invitada por Elsa a hablar de la condición de su marido; dice que sale de casa todos los días (dando a entender que no sabe bien qué hace), comenta que él tiene un despacho allí. Louise insiste en preguntar el piso. Elsa le dice a Clara que el Avenida tiene que entrar en la película.

Cámara 1, clip 99, minuto 13, aproximadamente. Maria da Penha, contando su historia dice que lo más difícil para quedarse en Portugal fue el cabello, porque no tenía un salón donde supieran tratarlo. Entonces cuenta que fue al Centro, al procurar un peluquero afro que le habían recomendado, y relata el momento de encuentro con Lucy, en el cuarto piso del Avenida [Lucy completa la historia]. Son dos narrativas de un mismo acontecimiento.

Día 23 de marzo

Cámara 1, clip 09, minuto 30, aproximadamente. Socorro habla de que hay un local que tiene abogados para inmigrantes, en la secuencia de los comentarios de Flávia, acerca del desconocimiento de la ley de inmigración. Socorro comenta que el dato lo vio en una junta de la parroquia. Elsa pregunta dónde (quiere saber el piso) y Socorro dice que no sabe.

Cada uno de estos extractos constituye un momento de construcción involuntaria del Centro Comercial Avenida como tema relevante del proyecto pues es un lugar de referencia para estas personas, traduciendo una pertinencia que sobrepasa la experiencia singular biográfica de cada uno. Un análisis más detallado de los relatos revela elementos significativos de este momento de co-construcción (análisis lingüístico, interaccionista).

A partir de esta evidencia el Centro Comercial se tornó tema de diálogo interdisciplinar con nuestros colegas arquitectos del Centro de Estudios Sociales, docentes del posgrado en arquitectura, quienes se interesaron

por la participación del equipo y voluntarios del proyecto en una acción conjunta con sus estudiantes. Nació así la idea de que organizáramos un curso, en una tentativa de diálogo e investigación interdisciplinaria entre todos los interesados. Antes de eso, ya el Centro se había convertido en catalizador temático para el documental que planeábamos realizar en colaboración con los participantes de los talleres pero, ahora, los voluntarios nos dieron a conocer la relevancia social y antropológica de aquel espacio urbano en la vida de la ciudad.

Realizamos el curso sobre investigación colaborativa, contando con la participación de los voluntarios que trajeron el tema al proyecto. El significado biográfico de las vivencias de aquel espacio en Coimbra revela los contenidos y contornos sociales, culturales y políticos, de la invisibilidad de la inmigración. Fuimos con el equipo técnico del canal televisivo de la universidad al Centro Comercial Avenida para filmar, guiados por quienes trajeron este espacio arquitectónico y urbanístico al proyecto. La idea fue seguir los mapas mentales y experienciales de estos participantes sobre el lugar, sobreponiéndolos en un juego de diálogo que añade vida al espacio: los *momos* nepaleses (comida, olores, cultura), el peluquero afro (cuerpo, texturas, segregación racial), los teléfonos móviles (comunicación), el escritorio del marido (trabajo), el café de los bangladeses (comunidad de pertenencia, identidad étnica y nacional), la Iglesia Bautista (religión), los abogados de los inmigrantes (ley).

El guión del film será elaborado en conjunto, después de reunir a todos los participantes, el trabajo fotográfico y de filmar en el Avenida. Consideramos también incluir auto-videos biográficos de los voluntarios. Este desafío fue lanzado desde el inicio de los contactos entre el equipo del que partió la investigación y de los voluntarios adheridos a la propuesta. En abril de 2013 reunimos a los tres equipos de los primeros talleres en una mesa redonda ampliada para hablar de la película. Sugerimos que cada participante pensara “en su filme” y que trajeran también registros fílmicos autobiográficos para el proyecto. Ahora vamos a hacerlo.

Percibimos el entusiasmo de todos, pero también una cierta pasividad o inacción, que serán superados con tiempo y confianza,⁷ esta colaboración partió de nuestra iniciativa y no de una institución. Por ello somos realistas en cuanto al valor de la participación de los voluntarios en la producción de un conocimiento equitativo, coherente con la propuesta de actuar conociendo a los sujetos en su terreno.

Solicitamos a todos los participantes un balance de la experiencia en los talleres biográficos y una evaluación del trabajo. Todos refieren la importancia del formato, del diálogo, de la escucha y de dar a conocer las experiencias concretas de quien vive la inmigración. Más que dar voz a los inmigrantes, el proyecto de construir un trabajo en colaboración –con Abdurafik, Alda, Arsénio, Bernardino, Cristina, Dália, Elisabete, Flávia, Kouassi, Lluba, Lucy, Maria da Penha, Reginaldo, Rosana, Rosantina, Shaknoza, Socorro, Viktoria, Virgílio–, traduce la voluntad de contribuir a la comprensión de la inmigración, sus problemas y sus potencialidades en una acción conjunta de interconocimiento y aprendizaje. Para ello, es decisivo el trabajo de los talleres biográficos, así como los soportes audiovisuales a utilizar en productos hipermedia y en la película documental.

Otra línea: el análisis de autobiografías realizado en procesos de educación de adultos

En un proyecto de posdoctorado titulado “Da vida da escola à escola da vida: quadros de socialização e trajetos sociais” en colaboración entre el Centro de Investigación y Estudios en Sociología, del Instituto Universitario de Lisboa (CIES-IUL) y el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS, Ciudad de México), procuramos, precisamente, recuperar la riqueza y diversidad de los registros autobiográficos desarrollados recientemente, en el ámbito de la educación y certificación de adultos para el análisis de los procesos de socialización de la clase trabajadora. Los principales resultados de este estudio fueron presentados en un libro reciente (Abrantes, 2013a) y una síntesis en español fue publicada en la *Revista Mexicana de Sociología* (Abrantes, 2013b). De tal forma, en esta parte del artículo nos centraremos en la discusión de los desafíos y potencialidades, colocados por el análisis de autobiografías realizadas en el ámbito de procesos formativos.

En primer lugar, no es poco significativo el hecho inédito de tener a nuestra disposición autobiografías detalladas de miles de trabajadores poco escolarizados. En este sentido, fue posible construir una muestra de 53 casos, cuya selección se basó en la riqueza de las propias narrativas, así como también en un equilibrio de género y de diversidad de territorios, generaciones y ocupaciones profesionales. Además de eso, la elaboración de estas biografías fue apoyada y acompañada por técnicos, en la mayor parte de los casos, licenciados en Sociología, Psicología o Ciencias de la

educación que tuvieron formación específica en el abordaje biográfico. Así, cada uno de los relatos recogidos representa un trabajo de muchas docenas de horas, a lo largo de varios meses, plasmados en docenas y, en algunos casos, centenas de páginas de texto, fotografías y copias de documentos autobiográficos.

Los fundamentos de este trabajo se pueden encontrar en estudios internacionales (Freire, 1987; Pineau, 1983; Lave y Wenger, 1995; Josso, 2002; Goodson *et al.*, 2010) que enseñan cómo la formación de los sujetos se desarrolla en su relación práctica, creativa y cotidiana con sus entornos socioculturales, en estrecha conexión con el proceso de construcción de identidades y de comunidades. Asimismo, el trabajo biográfico se concibe como del sujeto sobre sí mismo, reflexionando y tomando conciencia de los procesos de aprendizaje que lo han constituido al largo de su vida, incluyendo el desarrollo de ciertas competencias, disposiciones y valores “en contexto”. Se niegan las perspectivas dominantes y alienantes sobre los trabajadores (obreros, campesinos, empleados de servicios) como ignorantes, irresponsables, fracasados, así como la versión paternalista de “víctimas del sistema”, frecuentemente incorporadas, promoviendo el desarrollo de perspectivas emancipadoras del individuo como sujeto (y autor) de su propia historia, aunque no en las circunstancias elegidas por ellos.

Un concepto central en este proceso es el de “narrativa de formación” (Josso, 2002; Goodson *et al.*, 2010), entendida como el proceso de “rescate”, toma de consciencia y explicitación de los significados que los individuos atribuyen a sus experiencias, en el proceso de aprendizaje permanente y construcción de sí mismos. La evocación de “recuerdos-referencia” (Josso, 2002:29) permite la asociación entre sucesos relevantes y el desarrollo de una subjetividad, relacionando acción y estructura social, mientras que una visión integrada del recorrido de vida permite una comprensión, integración y valoración de procesos que muchas veces están fragmentados y olvidados.

En términos operativos, el concepto de “reconocimiento” ha sido fundamental, en su doble significación. Por una parte, el trabajo se ha enfocado al reconocimiento del sujeto de los aprendizajes producidos por su propia historia de vida, así como de áreas en que éste necesita complementar su formación. Por otra parte, permite el reconocimiento del centro de formación y de la sociedad como un todo, con la atribución de un diploma de nivel básico o secundario. Asimismo, el trabajo se ha desarrollado en

Centros Nuevas Oportunidades, integrados en escuelas, centros de capacitación profesional, empresas, sindicatos, asociaciones de desarrollo local, etc., en una secuencia flexible y personalizada de: 1) entrevistas individuales entre el adulto y los técnicos del centro; 2) sesiones en grupo, con varios adultos y un técnico del centro; 3) trabajo autónomo del adulto, a veces con apoyo de familiares; y 4) cursos de corta duración en áreas en que se identificaron bajas competencias (por ejemplo, tecnologías, matemáticas). Estos elementos se van entretrejiendo con el objetivo de que el adulto desarrolle un portafolio donde reconstituya su historia de vida, subrayando los aprendizajes que ha desarrollado en diferentes etapas y contextos. No hay un plan uniforme, ni una duración prevista para completar el proceso; cuando el adulto y el técnico del centro responsable de su “caso” consideran que el portafolio ya tiene una calidad y consistencia adecuadas se lo presentan a un jurado con técnicos del centro y evaluadores externos que lo analizan. Tras una sesión de presentación y debate con el adulto, él puede obtener la certificación.

Estas autobiografías han sido producidas en el ámbito de un proceso oficial de educación y certificación, lo que introduce variaciones importantes en el modo como se debe conducir una investigación biográfica. En algunas situaciones fuimos confrontados con la cuestión de que los relatos eran estratégicamente orientados, no para la revelación de experiencias, sino para un discurso pensado como eficaz en la obtención de un diploma equivalente al escolar.

Aun así, en vez de cerrarnos, pensamos en esta condición como un desafío y una oportunidad. Cabe señalar que ninguna autobiografía es “desinteresada”, en el sentido de un relato objetivo y neutro de los acontecimientos, ni siquiera es cierto que este relato sea posible. En tal sentido, las autobiografías son siempre formas complejas de “presentación del yo”, inclusive cuando son producidas en el ámbito de un proyecto de investigación. No obstante, como nota Brian Roberts (2002:142) y parece ser comprobado en los estudios reciente en neurociencias (Damásio, 2010) *lives and memories are storied, rather than stored* (“las vidas y las memorias son generadas en historias, más que guardadas en almacenes”).

Además, aun cuando esta cuestión se coloque en investigaciones biográficas, lo cierto es que cualquier investigador en ciencias sociales debe considerar seriamente que la realidad que observa, registra y analiza no es “natural”, siempre es un producto de una interferencia en esa realidad.

En este caso, tal preocupación nos conduce a una investigación auxiliar sobre las percepciones, estrategias e intereses de los adultos participantes, así como de las orientaciones, representaciones y prácticas de los propios profesionales de la educación de adultos, principalmente en el referido apoyo al acompañamiento y elaboración de relatos autobiográficos.

Del mismo modo, en muchos casos, observamos que la elaboración de las autobiografías fue un trabajo parcialmente colectivo, no sólo por la orientación de los profesionales de reconocimiento, validación y certificación de competencias, sino también debido a las interacciones entre participantes en el programa y los apoyos que muchos solicitaban a los amigos y familiares. Otra vez, evitando cierta mirada determinista que tiende a ver esas interferencias como productoras de “distorsiones” de un relato supuestamente “puro” (ese sí, profundamente artificial), las concebimos como un proceso eminentemente colectivo de (re)aprendizaje y (re)construcción de identidad.

Es en este sentido que debemos considerar narrativas que oscilan entre la afirmación de una heroicidad estoica, ante contextos adversos, y la expiación de culpas, por malas decisiones tomadas en el pasado. Por ejemplo, el abandono prematuro de estudios es justificado, bien por las imposiciones familiares y la violencia escolar, o por el desinterés o poca inversión del sujeto en ellos. Pero, por su parte, el rescate de estas memorias permite también el reconocimiento de un conjunto de aprendizajes realizados en el contexto escolar, aun cuando sean dolorosas y no reconocidas por la escuela. El aprendizaje más doloroso habrá sido, precisamente, la pretendida incapacidad del sujeto para los estudios y, luego, de su subordinación a las clases dominantes para el resto de la vida.

En cualquier caso, la producción de una narrativa autobiográfica en el ámbito de un programa de educación de adultos no solamente describe la realidad; conduce a una auto-reflexión y relativa emancipación de los sujetos cuya profundidad y permanencia se presentan, obviamente, muy variables.

De igual forma, también la asociación entre abordaje biográfico y las orientaciones neoliberales e individualizadoras debe estar sujeta a prueba. Por un lado, es innegable que este método –como fue desarrollado en este programa de educación de adultos (por cierto, como en el sistema educativo como un todo), sea en el registro heroico o expiatorio– se orienta para la (re)construcción del sujeto en tanto ser que piensa y actúa por (y para) sí. Las propias nociones de competencias y de aprendizaje que orientaron este

programa están centradas en el individuo y en su capacidad (individual) de reflexión y de acción. Esto refuerza (o implica) una cierta demarcación ante los demás, sean hermanos, compañeros, patrones, líderes sindicales y religiosos, lo que puede ser entendido como subversivo, tanto de mecanismos de opresión como de movimientos colectivos.

Empero, por otro lado (y en parte debido al involucramiento de muchos profesionales de las ciencias sociales en el programa), este análisis no dejó de revelar una orientación para la “reinscripción en lo social”, en particular a través del reconocimiento de los contextos y agentes que marcaron la formación (en sentido amplio) de los sujetos. En este sentido, muchas autobiografías contienen, de hecho, extensas descripciones y reflexiones sobre los territorios, las organizaciones y las prácticas con mayor peso en sus trayectorias de vida componiendo, en su conjunto, un importante testimonio de vida de la clase trabajadora en el Portugal de la segunda mitad del siglo XX e inicios del siglo XXI (Abrantes, 2013a).

El propio análisis de las relaciones entre el trabajo autobiográfico y la “conciencia de clase” es reflejo de esta ambivalencia (Abrantes, 2013c). Si es cierto que las referencias a la clase social son incipientes en estas narrativas y podemos aseverar que la participación en este programa impulsó una orientación de los sujetos para la inmersión (individualizada) en la cultura (e ideología) dominante, según la cual las clases sociales dejaron de existir, por su lado, no se deja de observar que este trabajo educativo-biográfico inspira un reconocimiento de la dignidad humana y de la dignidad del trabajo (aún poco “calificado”, en términos sociales), lo que conduce en muchos casos al desvelamiento de procesos de explotación y exclusión a los que los individuos están (o estuvieron) sujetos, como es bien claro por las referencias recurrentes a los abusos perpetrados por el Estado Nuevo o, más recientemente, a los abusos de políticos y empresarios.

No sabemos si este proceso puede conducir a la emancipación social o precipitar procesos más insidiosos de explotación y exclusión, no obstante, es sintomática la violenta resistencia de sectores conservadores de la sociedad portuguesa a este programa de educación de adultos y que se concretó en la suspensión del mismo luego que la coalición de partidos de derecha subió al poder, en 2011.

Finalmente, aunque este estudio no haya adoptado una metodología colaborativa tan ambiciosa como el proyecto abordado en el punto anterior, también en este caso se solicitó la colaboración de los autores de las

autobiografías. Es así que, después de su consentimiento para el estudio fue enviada a cada una de las personas un análisis sociológico de su autobiografía, en el sentido de discutir con el sujeto la legitimidad (o no) de las interpretaciones efectuadas por el propio sociólogo. En algunos casos, este procedimiento generó, de parte de los sujetos, un involucramiento intenso y comentarios extremadamente valiosos para el análisis. En un momento posterior, se compartió igualmente con los autores de las autobiografías el informe final, ya con un análisis global, pero que, desgraciadamente, suscitó apenas un consentimiento vago, sin comentarios que pudiesen continuar enriqueciendo el trabajo.

Notas de conclusión

A partir del mapeo de los estudios que utilizan el método biográfico en Portugal, se hace evidente que esta metodología está aún lejos de consolidarse en la investigación social y educativa en (y sobre) el Portugal contemporáneo. Exceptuamos aquí el caso de Historia, dado que tiene un objeto, una tradición, y un abordaje claramente distinto de las otras disciplinas (Martins, 2004). En todo caso, en las restantes ciencias sociales, podemos identificar, en los últimos años, un interés creciente por esta metodología, así como algunas líneas embrionarias e innovadoras de investigación. Luego de este mapeo, focalizamos dos investigaciones, una en curso y otra finalizada, discutiendo las principales innovaciones metodológicas y también los desafíos en las que éstas nos han colocado. Creemos que la escasa tradición y la obvia complejidad del uso del método biográfico en las ciencias sociales implican mucha reflexión y debate entre aquellos que optan por esta metodología. Sin embargo, no deja de ser fascinante y promisorio, en términos de los resultados que se pueden alcanzar.

Con estos trabajos hemos podido observar cómo el método biográfico es una herramienta muy valiosa, pero igualmente exigente, tanto para la investigación como para la formación de los sujetos o, más bien, para lo que podemos designar como procesos de “investigación-formación” (Nóvoa y Finger, 1988; Josso, 2002). Sin embargo, habrá que subrayar la exigencia del proceso, tiempo que hay que dedicar a cada uno de los participantes, incluyendo el desarrollo de estrategias metodológicas adaptadas a cada uno, lo que puede ser un obstáculo para programas de investigación y de formación actualmente muy presionados hacia la presentación de indicadores cuantitativos a corto plazo y con economía de costos. Además, hay

que considerar que el método biográfico es sumamente exigente para los sujetos participantes e inicialmente no deja de generar alguna extrañeza y falta de reconocimiento, pues tradicionalmente se está más acostumbrado a asociar la investigación y la formación con otras metodologías. Esto implica un trabajo adicional de sensibilización de la sociedad y, particularmente, de los participantes de los proyectos sobre el potencial y los requisitos de este método.

Es importante subrayar que no disociamos la creciente atención al método biográfico en la investigación social y educativa de un proceso de renovación científico-educativa e, inclusive, político-social, movimiento, por cierto, permanente en la historia moderna. En este sentido, el método biográfico nos permite superar la hiper-especialización temática, disciplinar e institucional, propia de una concepción positivista, etnocéntrica y funcionalista del mundo, todavía dominante en los campos de la ciencia y de la educación, instigándonos a comprender, de forma metódica y teóricamente orientada, a la complejidad de los seres humanos y de las sociedades, constituidas por múltiples –y a veces imprevisibles– dimensiones y temporalidades en constante interrelación. Esta perspectiva implica, igualmente, una relación distinta con los propios sujetos de la investigación, explorada a lo largo de este texto, tanto en la vertiente de “trabajo colaborativo” como en la propiamente pedagógica y emancipadora de la reflexión-construcción biográfica.

Nos preparamos para cerrar esta contribución puntual con el sentimiento y la consciencia de que hay mucho por discurrir. Con tinta, imágenes, fotografías, videos, dibujos, gastronomía y otras formas de expresión e iniciativas conjuntas, sea con colegas portugueses u otros. Es nuestro propósito y voluntad profundizar el diálogo y conocimiento teórico-práctico sobre la investigación colaborativa en la investigación (auto)biográfica en Portugal.

Notas

¹ El artículo de Luisa T. Oliveira (2010). “A história oral em Portugal” mapea estos trabajos de forma exhaustiva.

² Cabe referir las actas del coloquio organizado por Paula Morão y Carina Infante do Carmo, en Lisboa en 2006, publicadas en el volumen *Escrever a vida. Verdade e ficção, Campo das letras* 2008. Anteriormente, Clara Rocha,

en 1992, publicó una de las pocas obras sobre autobiografía literarias: *Máscaras de Narciso. Estudos Sobre a Literatura Autobiográfica em Portugal*, publicado por Almedina.

Pero el artículo históricamente más relevante, es el de Maria Irene Ramalho publicado en 1980, en el número 4/5 de *RCSS* “A escrita na vida da gente: sobre ‘autobiografias operárias’”,

a pesar de que no sea específicamente sobre autores portugueses es, de cualquier forma, una referencia importante.

³ Simposio internacional “Histórias de vida: novos desafios teóricos e práticos”, por iniciativa de Lechner y con la participación Christine Delory-Momberger, Marie-Christine Josso, Remi Hess, Elizeu Souza, Brian O’Neill, Teresa Magão.

⁴ Se juega con la palabra “acción”, indica una doble función, de los relatos experienciales en círculo: rumiar (hablar, masticar, tomar consciencia), y actuar sobre el tema o área de discusión, en este caso la ciudad.

⁵ Taller efectuado en el Centro con un grupo de mujeres de Brasil, Guinea Bissau, Mozambique y Ucrania, beneficiadas de las ayudas sociales.

⁶ Todos los participantes en el proyecto autorizaron citar sus nombres como colaboradores del mismo.

⁷ Resalta el hecho de que una de las voluntarias que comentó de la existencia de un despacho de abogados para inmigrantes en el Centro Comercial Avenida, está por producir una carpeta de dibujos con escenas de la vida cotidiana “de la inmigrante brasileña” en la ciudad, titulado “Dicionário do (des)xenofobando”.

Referencias

- Abrantes, Pedro; Aníbal, Alexandra y Paliotes, Flávia (2010). “Do método biográfico em Sociologia da Educação”, *Sociologia da Educação: Revista Luso-Brasileira*, núm. 2, pp. 5-31.
- Abrantes, Pedro (2013a). *A Escola da Vida: Socialização e Biografia(s) da Classe Trabalhadora*, Lisboa: Mundos Sociais.
- Abrantes, Pedro (2013b). “¿Cómo se escribe la vida? Un estudio de la socialización a través del método biográfico”, *Revista Mexicana de Sociología*, vol. 75, núm. 3, pp. 439-464.
- Abrantes, Pedro (2013c). “Socialization and inequality: A biographical approach to the working class in Portugal”, *Current Sociology*, vol. 61, núm. 7, pp. 984-1002.
- Aníbal, Alexandra (2014). *Aprender com a vida: Aquisição de competências de literacia em contextos informais*, tesis de doctorado, Lisboa: ISCTE-Instituto Universitário de Lisboa.
- Ávila, Patrícia (2008). *A literacia dos adultos: competências-chave na sociedade do conhecimento*, Lisboa: Celta.
- Barroso, Margarida (2005). *Aprender na escola e fora dela: percursos de formação de adultos que regressaram à escola*, tesis de maestría, Porto: Faculdade de Psicologia e de Ciências da Educação da Universidade do Porto.
- Bertaux, Daniel (1981). “From the life-history approach to the transformation of sociological practice”, en Bertaux, Daniel (coord.), *Biography and society: The life history approach in the social sciences*, Londres: Sage, pp. 29-45.
- Bourdieu, Pierre (1986). “L’illusion biographique”, *Actes de la Recherche en Sciences Sociales*, núms. 62/63, pp. 69-72.
- Cachado, Rita Ávila (2012). “Transnacionalidade e história de vida. Uma mulher hindu de regresso a Maputo”, *Cadernos de Estudos Africanos*, núm. 24, pp. 141-163.
- Carr, Wilfred (2013). “Education, democracy and action research”, conferencia presentada en Collaborative Action Research Network (CARN), Tromsø, Noruega del Norte del 7 al 9 de noviembre.
- Conselho Nacional de Educação (2011). *O Estado da Educação em Portugal 2011*, Lisboa: CNE.
- Conde, Idalina (1993). “Problemas e virtudes na defesa da biografia”, *Sociologia Problemas e Práticas*, núm. 13, 39-57.

- Couceiro, Maria do Loreto (1993). "Histórias de vida e formação de adultos", *Formar*, núm. 8, Lisboa: IEFEP, p. 22-25.
- Couceiro, Maria do Loreto (2000). *Autoformação e conformação no feminino – abordagem existências através de histórias de vida*, tesis de doctorado, Lisboa: FCT/Universidade Nova de Lisboa.
- Damáio, António (2010). *O Livro da consciência: a construção do cérebro consciente*, Lisboa: Temas&Debates.
- Delory-Momberger, Christine (2006). "Les ateliers biographiques de projet", *Educação e Pesquisa*, (Brasil) vol. 32(2).
- Delory-Momberger, Christine (2011). *La condition biographique. Essais sur le récit de soi dans la modernité avancée*, Paris: Téraèdre.
- Dewey, John (1938). *Experience and education*, EUA: Kappa Delta.
- Ferrarotti, Franco (1981). "Epistemological and methodological issues- On the autonomy of the biographical method", en Daniel Bertaux (ed.) *Biography and society. The life history approach in the social sciences*, Londres & Beverly Hills: Sage publications.
- Freire, Paulo (1987). *Pedagogia do oprimido*, Rio de Janeiro: Paz e Terra.
- Godinho, Paula (2001). *Memórias da resistência rural no Sul: Couço 1958-62*, Oeiras: Celta.
- Goodson, Ivor (2008). "Schooling, curriculum, narrative and the social future", en Sugrue, Ciaran (coord.) *The future of educational change: International perspectives*, Oxon: Routledge, pp. 123-135.
- Goodson, Ivor; Biesta, Gert; Tedder, Michael y Adair, Norma (2010). *Narrative learning*. Oxon: Routledge.
- Jasanoff, Sheila (2004a). "Science and citizenship", *Science and Public Policy*, núm. 31, pp. 90-94.
- Jasanoff, Sheila (2004b). *States of knowledge: The co-production of science and social order*, Londres: Routledge.
- Josso, Marie-Christine (1991). *Cheminer vers soi*, Ginebra: L'Age d'Homme.
- Josso, Marie-Christine (1999). "História de vida e projeto: a história de vida como projeto e as histórias de vida ao serviço de projetos", *Educação e Pesquisa*, San Pablo, vol. 25, núm. 2, pp. 11-23.
- Josso, Marie-Christine (2002). *Experiências de vida e de formação*, Lisboa: Educa.
- Lave, Jean y Wenger, Etienne (2005). *Situated learning: legitimate peripheral participation*. Cambridge, Mass.: Cambridge University.
- Lechner, Elsa (coord.) (2009a). *Histórias de vida: Olhares interdisciplinares*, Porto: Afrontamento.
- Lechner, Elsa (2009b) "Diálogos de vida: as entrevistas biográficas no estudo da imigração", en Lechner (org.), *Histórias de vida: Olhares interdisciplinares*, Porto: Afrontamento, pp. 91-105.
- Lechner (2009c). "Migração, pesquisa biográfica e emancipação social: contributos para a análise dos impactos da pesquisa biográfica junto de migrantes", *Revista Crítica de Ciências Sociais*, núm. 85, 43-64 (Coimbra).
- Lechner, Elsa (2012). "Oficinas de trabalho biográfico: pesquisa, pedagogia e ecologia de saberes", *Educação e Realidade*, (Brasil), vol. 37, núm. 1, pp. 71-87.

- Lechner, Elsa y Paulo Providencia (2013). *Espaços e transições: partilhando biografias e projectos na reinvenção do Centro Comercial Avenida*, presentación del programa del curso del CES, Coimbra. Disponible en: www.ces.uc.pt
- Lewin, Kurt (1946). "Action research and minority problems", *Journal of Sociological Issues* 2(4): 34-46.
- Martins, Fernando (2004). "Historiografia, biografia e ética", *Análise Social*, núm. 171, pp. 391-408.
- Medina, Maria Teresa (2008). *Experiências e memórias de trabalhadores do Porto. A dimensão educativa dos movimentos de trabalhadores e das lutas sociais*, tesis de doctorado, Porto: Faculdade de Psicologia e Ciências da Educação da Universidade do Porto.
- Melo, Alberto; Lima, Licínio y Almeida, Mariana (2002). *Novas políticas de educação e formação de adultos: o contexto internacional e a situação portuguesa*, Lisboa: Anefa.
- Nóvoa, António y Finger, Matthias (1988). *O método (auto)biográfico e a formação*, Lisboa: Ministério da Saúde.
- Oliveira, Luísa Tiago (2010). "A história oral em Portugal", *Sociologia, Problemas e Práticas*, núm. 63, pp. 139-156.
- Pineau, Gaston (1983). *Produire sa vie: autoformation et autobiographie*, Montréal y París: Albert St-Martin/ Édilig.
- Pineau, G. y Jobert, G. (1989). *Histoires de vie*, 2 tomos, París: l'Harmattan.
- Pineau, G. (dir.) (1991). *La formation expérientielle des adultes*, París: La Documentation Française.
- Quaresma, Carla (2009). *Biografias em metamorfose? A cidadania como competência-chave aprendida ao longo da vida*, tesis de maestría, Porto: Faculdade de Psicologia e Ciências da Educação da Universidade do Porto.
- Roberts, Brian (2002). *Biographical research*, Londres: Open University Press.
- Roths, Luís (2005). *Recomposição induzida no campo da educação básica de adultos. Lógicas de apropriação local num contexto político-institucional redefinido*, tesis de doctorado, Porto: Faculdade de Psicologia e Ciências da Educação da Universidade do Porto.
- Rugira, Jeanne-Marie (2008). "A relação com o corpo e com a sensorialidade na história de vida: por uma abordagem somatopedagógica", en Maria da Conceição Passeggi (ed.) *Tendências da pesquisa (auto)biográfica*, San Pablo: Paulus.
- Santos, Esmeralda (2006). *Da aldeia das lendas às cidades da razão: o percurso de educação formal e não formal de uma rapariga do mundo rural*, tesis de maestría, Porto: Faculdade de Psicologia e Ciências da Educação da Universidade do Porto.
- Souza, Elizeu Clementino (2004). *O conhecimento de si: estágio e narrativas de formação de professores*, Río de Janeiro: DPA.
- Temple, Dominique (2003). *Teoría de la reciprocidad*, tomo I: La reciprocidad y el nacimiento de los valores humanos; tomo II: La economía de reciprocidad. La Paz: Padep/gtz.

Artículo recibido: 5 de febrero de 2014

Dictaminado: 2 de abril de 2014

Segunda versión: 22 de abril de 2014

Aceptado: 30 de abril de 2014